

In Gegenwart eines Königs, unter Gelehrten und beim Zusammentreffen mit frechen Buhldirnen ist sogar ein beredter Mann befangen, da Furcht sein Herz einschüchtert.

राज्ञन् तृल्लाम्बुराणेर्नहि जगति गतः कश्चिदेवावसानं  
को वार्था ऽर्थः प्रभूतैः स्ववपुषि गलिते यौवने सानुरागे ।

गच्छामः सन्न यावद्विकसितनयनेन्दीवरालोकिनीना-

माक्रम्याक्रम्य रूपं कटिति न जरया लुप्यते प्रेयसीनाम् ॥ २६०१ ॥

O König, noch Niemand in der Welt ist ja je an das Ende des Meeres der Gier gelangt; oder was nützen uns die vielen Reichthümer, wenn die zum Lieben geeignete Jugend an unserm Leibe dahin geschwunden ist? Lass uns in das Haus der geliebten Mädchen, die uns mit ihren geöffneten blauen Augen-Wasserrosen anschauen, eilen, bevor noch das allmählich anrückende Alter ihnen die Schönheit plötzlich raubt.

राज्ञन्दुधुत्तसि यदि नितिधेनुमेतां तेनाद्य वत्समिव लोकमिमं पुषाण ।

तस्मिंश्च सम्यगनिशं परिपोष्यमाणे नानाफलैः फलति कल्पलतेव भूमिः ॥ २६०२ ॥

O König, wenn du diese Erde wie eine Milchkuh zu melken gedenkst, so nähre und pflege jetzt die Unterthanen wie ein Kalb: werden diese ohne Unterlass gehörig gepflegt, so trägt die Erde wie der alle Wünsche gewährende Baum mannichfache Früchte.

राज्ञन्भोस्तव पुत्रस्य यदि कल्याणमिच्छसि ।

देहि दानं द्विजातीनां वर्णानां ब्राह्मणो गुरुः ॥ २६०३ ॥

O König, wenn du deines Sohnes Glück wünschst, so spende den Brahmanen, da die Brahmanen unter den Kasten die ehrwürdigsten sind.

राज्ञन्नाज्ञन्युपाध्यायो देवी यच्छिक्तयेद्रुहः ।

तत्र प्रजागरः कर्तुमसर्वज्ञैर्न शक्यते ॥ २६०४ ॥

कथंचिद्वह्नि रुदये कुशलैर्विनिवेशिता ।

शिन्ना गौरखरेणोव राज्ञा विस्मर्यते निशि ॥ २६०५ ॥

Was, o König, den Fürsten sein nächtlicher Lehrmeister, die Fürstin, im Geheimen lehrt, darüber kann man nicht wachen, da man nicht allwissend ist.

Die Lehre, die erfahrene Leute mit Mühe am Tage dem Fürsten in's Herz prägen, vergisst er über Nacht wie der graue Esel.

2601) BHARTR. 1, 69 BOHL. 72 HAEB. 21 lith.

Ausg. II. b. को वार्थोच्चैः प्र°. c. विकचित, कुमुदे° st. नयने°, अलालोकिनीनाम् und अलालोकिनीनाम्. d. लङ्घ्यते st. लुप्यते.

2602) BHARTR. 2, 38 BOHL. 72 HAEB. 45 lith.

Ausg. I. 46 lith. Ausg. II. 49 GALAN. a. राज्ञं, यदि डुधुत्तसि, निति°, एनां. b. अमुं st. इमं,

II. Theil.

पुषाणं. c. परितुष्यमाणे und परितोष्यमाणे.

2603) VIKRAMAK. 38. Unsere Aenderungen: a. भोस् st. भो. b. कल्याणम् st. कल्याणम्.

2604. 3) RĀGA-TAR. 3, 317. fg. Tr. 322. fg.

ed. Calc. 2605, d. विस्मर्यते unsere Verbesserung für विस्मर्यते.